

2017 年度  
秋

# まほろばだより

奈良県橿原市大久保町 320 番地 11

奈良県社会福祉総合センター内

FAX 0744-21-7888 TEL 0744-21-7880

HP <http://www.nds-center@nara.ne.jp>

## 2017（平成 29）年度 合同研修会

8月6日（日）県社会福祉総合センターにおいて、手話通訳者、要約筆記者、盲ろう者向け通訳・介助員を対象にした合同研修会を行いました。講師に大東文化大学名誉教授である 近藤 正臣 氏 をお招きし、「通訳とは」をテーマにご講演いただきました。参加者は約 150 名。



1960 年代から、日英通訳者として活躍され国連機関や政府関係の会議などで精力的に活動してこられた近藤氏。貴重なエピソードを交えながら、専門的・多角的にお話しいただきました。



通訳とは、単なる言語変換ではなく、メッセージ（話者の意図）をつかんで相手にわかりやすく伝えること。その大切さを学んだことで、日本語能力を磨くことや背景知識を豊富にもつことが、いかに重要かということが、あらためて確認できたのではないのでしょうか。



今回、音声通訳の通訳方法と手話通訳や要約筆記での情報保障の方法について分析しその共通部分や相違点を比較・検討することによって、日々の通訳活動を振り返るきっかけとなりました。話者の立場に立って解釈し通訳していくことで、話し手と受け手の双方に理解してもらえるような情報保障が可能となると思います。この合同研修会が、今後のよりよい情報保障につながればと思います。

## 手話通訳者養成パワーアップ講座 開講

7月8日（土）第 11 回手話通訳者養成パワーアップ講座を開講しました。今回の受講者は 4 名。約 2 年ぶりの講座です。みなさん 12 月に行われる手話通訳者全国统一試験に向け、ひたむきに学習されている様子が見えます。ひとりひとり丁寧に指導できるため、受講者にとって実りの多い充実した講座になっています。ぜひ合格し、通訳者として活躍してほしいと思います。信頼のおける通訳者をめざし、研鑽を積んでください。

### DVD 自主制作紹介

#### 自主制作 DVD 第 22・23・24 弾

- ・戦争体験語り（45 分 字幕／音声なし）
- ・夢をみる力（1 時間 25 分 字幕付）
- ・ろう運動と政治のつながり-聞こえない議員として-（1 時間 1 分 字幕なし）



障害者放送通信機構様より、防災に関する DVD を提供していただきました。貸出・館内視聴とも可です。サークルの学習会などでも、ご活用ください。



## 名称変更のお知らせ

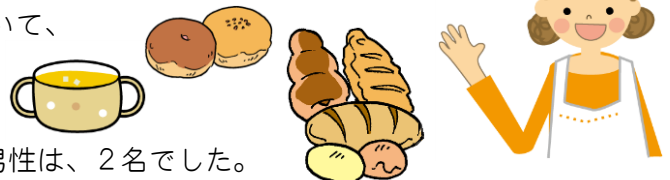
みなさんは、このマークをご存知でしょうか。これは「ヒアリンググループマーク」といい、ヒアリンググループが敷設されている施設や設備に掲示することにより、補聴器や人工内耳の装用者に、その存在を知らせることを目的としています。ヒアリンググループとは、音を磁気に変え、磁気コイル付きの補聴器や受信機で聞き取りやすくする機器で、難聴者の聞こえをサポートするシステムです。このほど、全難聴より以下の通知がありましたので、お知らせいたします。

『本会では、聴覚障害者の補聴援助システムとして全国的に活用されております「磁気誘導ループ」の呼称を、変更いたしました。これは、「磁気」という言葉がペースメーカーや医療機器等に悪影響を及ぼすと誤解されがちなことや、2020年に東京での開催が予定されておりますオリンピック・パラリンピックへ向けて、海外へこのシステムをアピールするための改称でもあります。これに伴い従来の「T付き耳マーク」を「ヒアリンググループマーク」に変更いたしました。新名称の周知に、ご理解ご協力を賜りますようお願い申し上げます。

一般社団法人 全日本難聴者・中途失聴者団体連合会

## 美味しいパンを作ろう

8月25日（金）田原本青垣生涯学習センター調理室において、土山 起子 氏（手話サークル「三郷」）をお招きし、美味しいパンを作ろうと題したお料理教室を行いました。奈聴協女性部と共催の企画です。参加者は、19名。うち男性は、2名でした。



グループを分けて、まず、材料を準備。ボールに材料を入れて、混ぜながら捏ねます。耳たぶくらいの柔らかさになったら、タネを板上に叩きつけます。「嫌なことなどをぶつくと、ストレス発散になりますよ」と先生。参加者は、あれこれ言いながら、思い思いに叩きつけていました。生地を丸めたあと、湿気のある暖かい場所に置いて発酵させます。待っている間に、玉ねぎとしめじのスープとあんこを作りました。

発酵が終わった生地を丸く伸ばし、ウインナーを巻いてシートに並べ、オーブンで焼くこと約10分。ふんわりしっとりとしたパンのできあがりです。焼きたての香ばしい匂いに包まれながら、美味しくいただきました。

## 作って使おう携帯用ホワイトボード

7月22日と29日の2週にわたって、ホワイトボード作りを行いました。これは、要約筆記者養成講座受講者を対象として、毎年恒例になっています。今年は16名が、意欲的に製作。あまりの熱心さに途中の様子を撮影する暇もありませんでした。おひとり撮影前に帰られたため、15作品をご紹介します！みなさんご自分の作品に、大変満足されたようでした。難聴者とのコミュニケーションに、ぜひお使いください。



お問い合わせはこちらまで

奈良県聴覚障害者支援センター  
FAX 0744-21-7888 TEL 0744-21-7880

## お知らせとご案内

◇夏季号でご案内した【国文祭・障文祭なら2017】が始まりました。公式ガイドブックに情報保障の有無が記載されています。参加したい行事に通訳・字幕等が付いていない場合は、当センターにご相談ください。